

Вольное изучение санскрита для любителей йоги

© М.С.Свечников, 2010, all rights reserved

Чтобы читать этот текст в программе Word, следует установить на компьютере поддержку языка санскрит и (желательно) шрифт Kalimatī.

*зве*здочка внутри слова означает ударение*

УРОК 2.

Слово ЙОГА мужского рода и происходит от глагольного корня (или *дхаа*ту*) ЙУДЖ. Санскрит так устроен, что почти все слова в нем берут начало в глагольных корнях, то есть в неких архаических пра-словах, которые означают действие, ибо Вселенная – это прежде всего действие! Покой нам только снится. Или временно обретается в состоянии йоги. Под кажущимися неизменными формами всегда скрывается действие, и это находит также отражение в одной из философских концепций Сутр о вечных *гунах* (гоне) и *паринамах* (переменах) мира вещей и мыслей.

ЙУДЖ означает «связывать» и из русских слов более всего ассоциируется со словом ИГО. Это иго самоограничений – благодатных самоограничений, первое из которых заключается в остановке (*ниродха*) привычного вращения (*вритти*) забот (целеполаганий) и настроений ума (*читта*).

Вспомним как пишется ЙОГА на санскрите:

योग

Однако такое написание, такая форма – всего лишь основа, от которой берут начало варианты конкретных падежей, то есть состояний по отношению к другим объектам ситуации, конкретного предложения. Так вот в именительном падеже (кто? что?) слово-основа ЙОГА выглядит (и читается) как ЙО*ГАха – то есть это основа «ЙОГА» плюс слабое придыхательное «ха», как бы довыдох в конце слова. Отметим, что отнюдь не все слова-имена санскрита имеют в именительном падеже «ха» на конце, а лишь имена мужского рода с основой, оканчивающей на -А (коротко, основы на -А). То есть слово ЙОГА – мужского рода.

Надо сказать, что в санскрите имеет место *абсолютное* соответствие звучания и написания. Написание следует за гармонично отшлифованным веками звучанием. Поначалу это создает трудности для начинающего, который только со временем начинает соглашаться с внутренней красотой такого подхода.

Придыхательное «ха» обозначается на письме двоеточием:

ॆः

где вместо кружка надо подставить любой согласный.

В данном конкретном случае это будет ГАха:

गः

И полное слово «йога» в именительном падеже на санскрите выглядит так:

योगः

В данном уроке мы изучаем вторую сутру Первой главы произведения Патанджали, и эта сутра чуть ли не самая знаменитая, составляя квинтэссенцию всей методики йогической практики – остановки привычных, стереотипных движений и циклов ума (а также тела).

Так вот, второе слово этой сутры – это длинное составное слово, состоящее из трех слов-основ: ЧИГТА*, Ври*ТТИ, НИРО*ДХА. То, что «ри» обозначено малыми буквами, имеет свой смысл, поскольку это не обычное наше РИ, которое также есть в санскрите, а другая буква, причем – внимание! – гласная. То есть нормальный согласный В (который читается скорее как английское дабл-ю, W) будет огласован значком, соответствующим гласной «ри».

Во всех этих «азах» содержится огромное количество непривычной информации, поэтому будем всё разбирать не спеша, с неоднократными возвратами к азам, как и полагается в йоге.

Как произносится этот необычный гласный «ри»? Возьмем за основу такое сравнение: он похож на «р» в слове «бодрствующий». Чтобы лучше прочувствовать фактуру, произнесите, акцентируя неправильное РИ в этом слове: бод-РИ-ствующий. Повторите несколько раз. Теперь отыграйте обратно к правильному, привычному произношению. Получите подобие нашего санскритского «ри».

Такое популярное в Индии имя как Кришна, как раз записывается через это «ри»: КриШНА. Не КРИШНА, а более взрывное КриШНА, то есть согласный К огласовывается гласной (*шьакти*) «ри».

И вот мы подошли к написанию огласовки «ри». Заметьте, не самостоятельной гласной буквы, а к ее служебной «женской» форме, роли около «мужского» согласного. В самостоятельной же форме эта конкретная гласная встречается нечасто (то есть очень немного слов начинаются с нее) и не понадобится нам очень долго – до сутры 48 Первой главы.

Итак (А*ТХА), огласовка «ри»:

ॠ

где вместо кружка, как мы уже привыкли, можно подставлять любой согласный.

Всего-то простенький крючочек внизу согласного.

Перейдем к букве В. Это тоже несложный символ:

व

А вместе с огласовкой «ри»:

वृ

получается искомое «Ври».

Теперь перескочим в самый конец сутры и сформулируем небольшую задачу:

Дано слово-основа НИРО*ДХА *мужского рода*, которое должно (по смыслу предложения) стоять в именительном падеже. На какую букву заканчивается эта основа? ... И если вы отгадали, то что надо добавить к такой основе в именительном падеже?

(Чувствуете, как любовно мы обхаживаем с разных сторон знаменитую Вторую сутру, чтобы глубже прочувствовать ее структуру, выраженную на санскрите?).

Те, кто решил поставленную выше задачку, без труда поймут запись сутры в следующем виде:

ЙОГАха ЧИТТАВриТТИНИРОДХАха

Или с подстановкой известных нам уже знаков санскрита:

योगः चित्तावृत्तिनिरोधः

Не спешите, попривыкайте к такому длинному слову, постарайтесь не вязнуть в нем, а привыкать быстро выхватывать из него слово-основы: ЧИТТА, ВриТТИ, НИРОДХА.

В конце сутры получили целых два «ха-ха», впрочем, это совершенно разные «ха», и вот почему. Второе «ха» - это элемент управления, «примочка», а не самостоятельная буква. Что же касается первого, то оно неотъемлемо входит в ДХА, потому что согласный ДХ – одна буква, а не две, как может невзначай показаться из нашей несовершенной русской транскрипции. Раз уже речь зашла, то вот эта ДХА:

ध

Не слишком простой символ, не так ли? Впрочем, прописи и практика все расставят на свои места. Эту же букву мы увидим в великом слове САМААДХИ.

Вместе с «ха» имеем:

धः = ДХАха

Дополним нашу сутру:

योगः चित्तावृत्तिनिरोधः

НИРО*ДХА происходит от глагольного корня (*дхаату*) РУДХ – рубить, прекращать, а НИ – это приставка, А – суффикс, признак основы на -А. Мнемотехнически (для памяти) легче запомнить очевидное сходство РОДХ с родами (рождение ЧИТТАВриТТИ), а НИ – с отрицанием. Такой прием допустим на первых порах, но на деле все оказывается наоборот... В санскрите приставка НИ не несет в себе отрицания, и в данном конкретном случае она имеет значение «под», «в». То есть, получается значение «в рубке», «под рубкой», которой отсекаются все поползновения ЧИТТЫ заВриТТИться.

Напомним, что имя НИРОДХА мужского рода, имеет основу (оканчивается) на –А, и потому в именительном падеже пишется как НИРОДХАха, или

निरोधः

ЧИТТА – слово среднего рода и тоже, очевидно, имеет основу на -А. Сейчас нас не волнует окончание ЧИТТы в именительном падеже, потому что, как и в любом составном слове, под склонение по падежам подпадает только последняя основа (в данном случае НИРО*ДХА), а впереди идущие компоненты составного слова участвуют в нем только своими основами. Но все же, забегаая вперед, на будущее, скажем, что именительный падеж слово-основы ЧИТТА (и всех основ среднего рода на -А) оканчивается на М: ЧИТТАМ. Употребление этого правила мы увидим в последующих сутрах. Ни одной буквы из ЧИТТы мы пока не знаем, и это надо поправить. Разберемся с согласным Ч и его огласовкой -И.

Напомним еще раз, что в первоизданном виде согласный всегда несет при себе букву А, она подразумевается, из принципа экономии, так сказать. Но другие варианты огласовок надо уже как-то обозначать. Сама по себе гласная И и ее долгий вариант ИИ в чистом виде нам пока не понадобятся, а вот их огласовки понадобятся, и очень. Пока возьмем только огласовку –И (без –ИИ):

च (ЧА) + ि (-И) = चि

Умалчиваемое неявное –А при этом всегда уступает место явной огласовке.

Парадоксальным образом огласовка встает впереди согласного, хотя звучит после него. С такого рода *нелинейной* записью мы еще будем сталкиваться, и эти случаи в принципе можно считать отклонениями от абсолютного правила «как слышится, так и пишется». Хотя с другой стороны, звуки мы не изменили, а только поменяли местами на записи.

Другой любопытный пример такой нелинейной записи – сочетание согласных МХ, например в слове БРАМХАЧАРЬА. Она записывается как ХМ, но читается как МХ. Отсюда вечная путаница на Западе с правильным звучанием содержащих в себе ХМ слов БРАХМА (на самом деле, БРАМХА или уж на худой конец БРАМА) и БРАХМАЧАРЬА.

Впрочем, набирая буквы на компьютере, нужно всегда следовать «слышимому» порядку звуков, а программа сама поставит огласовку как надо.

Итак, мы научились записывать часть слова ЧИТТА:

चित्ता

А кстати, разобравшись с огласовкой, можем, вспомнив Урок 1, записать и слог НИ:

न (НА) + ि (-И) = नि (НИ)

Теперь наша сутра выглядит так:

योगः चित्तावृत्तिनिरोधः

Тут мы замечаем, что огласовка О нам уже известная из Урока 1, и руки чешутся добавить ее. Вот если бы только знать Р! То есть РА... (Осторожно! Будем помнить о *гласной* «ри», так что РА – это уже согласный. Впрочем, строго говоря, в санскрите этот согласный именуется полугласным, как и ЙА, но обращаются с ними совершенно как с согласными.)

Узнать эту букву не проблема. РА обозначается весьма нехитрым знаком:

र

А с огласовкой -О это будет РО:

रो

Добавляем в сутру...

योगः चित्तावृत्तिनिरोधः

Ах, как все красиво! Для завершенности поставим в *двидандах* номер сутры:

योगः चित्तावृत्तिनिरोधः ॥ २ ॥

Действительно, похоже на двойку, однако это можно сказать далеко не про все обозначения цифр на санскрите. Вспомните единицу из Урока 1:

१

Скорее на девятку похоже... Впрочем, идем дальше!

Мы подходим к весьма непростому вопросу о написании *лигатур* – записи подряд двух согласных и более. Вспомним, что в санскрите категорически нет так называемых зияний, когда идут подряд две и более гласных – все «женские» начала-гласные (*шьякти*) всегда строго разбавляются «мужскими» согласными. Поэтому, к примеру, слово «пояснение» с двумя такими *зияниями* записывается в санскритской транскрипции как «пояснений». Видите? Все аккуратно приходится разделять «полугласным» (но по сути согласным) Й. «Мужские» согласные же могут без проблем собираться по два и более. Но! Ведь все они в перевозданном виде несут в себе неявную А! Что ж, можно применять значок *ви*рамы* (см. Урок 1), указывающий на усечение этой неявной А.

Так как для записи ТТА и ТТИ нам понадобится значок согласного ТА, без промедления укажем его:

त ता, и соответственно ति = त्ति

С вирамой ТА выглядит так:

त्

И теперь мы с чистой совестью можем записать наши

ТТА = त् त

ТТИ = त् ति

В некоторых книгах (например, Б.К.С.Айенгар, «Йога-сутры Патанджали. Прояснение») так и делают, и в чем-то распознавать такой текст проще. Однако, точное санскритское написание (а точнее, письмо деванагари) в силу какой-то своей внутренней гармонии образует из этих сдвоенных (а бывают и «строенные») согласных новые значки. Обычно они строятся по довольно очевидным правилам, но иногда выглядят совершенно не похоже на своих «предков».

Так вот, лигатура ТТА, если вы попытаете набрать ее в деванагари на компьютере, автоматически преобразуется вот в какие значки:

ТТА = त्त

ТТИ = त्ति

То есть здесь как раз тот случай, когда результат сложения двух согласных не очень похож на предков – первое Т почти поглотилось вторым (остался только маленький хвостик).

Отметим, что огласовка -И при этом автоматически снова встает *перед* новым «нераздельным единством» ТТ.

Вернемся к нашей Второй сутре:

योगः चित्तवृत्तिनिरोधः ॥ २ ॥

превращается в:

योगः चित्तवृत्तिनिरोधः ॥ २ ॥

Не пора ли нам торжественно заштриховать ее и повесить в назидание на стенку, как флаг нашей практики йоги (ЙОГААБХЙААСы)?

Увы.

Попробуем несколько раз произнести нараспев ЙО*ГАха ЧИТТА*... ЙО*ГАха ЧИТТА... ЙО*ГАха ЧИТТА... Ощущается некоторый перевалочный пункт от ЙОГАхи к ЧИТТе, не так ли? Как будто застреваешь на ЙОГАха, а потом переваливаешься в ЧИТТА...

Так вот, все по тем же внутренним законам гармонии звучания санскрита ЙОГАха и ЧИТТА сливаются воедино, и такое соединение называется *са*ндхи*.

Сходное явление (лъязон, liaison – связка) есть во французском языке, но там это только в звуке, а в санскрите – поскольку в нем написание абсолютно следует за гармонией звучания – такое искажение-связка (*сандхи*) присутствует и на письме.

Существуют строгие правила сандхи, по которым предшествующий звук X (**икс**) превращается в звук Y (**игрек**) перед звуком Z (**зет**).

X → Y (Z)

В нашем конкретном случае придыхательная примочка «ха» (кстати, она именуется в санскритской грамматике *ви*сарга*), обозначенная в общей формуле как **икс**, превращается перед согласным Ч (**зет**) в ШЬ (вот как!), это будет **игрек**. И этот **игрек** – в данном конкретном случае – пишется слитно с зет (так бывает далеко не всегда).

ха + Ч → ШЬЧ

Уф. Переведем дух. Пауза.

Погоняем для отдыха обновленную часть сутры: ЙО*ГАШЬЧИТТА*... ЙО*ГАШЬЧИТТА*... ЙО*ГАШЬЧИТТА*...

Кстати, тут у нас сливаются два согласных, так что нам понадобится новая лигатура ШЬЧ.

Отметим, что несмотря на слитное произношение и написание эта парочка **не стала** составным словом, таким как ЙОГААНУШЬААСАНАМ или ЧИТТАВриТТИНИРОДХАха. Нет. Перед нами по смыслу два сопоставляемых в сутре компонента:

ЙОГА (– это) ЧИТТА-ВриТТИ-«под рубкой (рудхой)».

Отдохнули? Продолжим.

Последнее усилие в этом Уроке – и мы торжественно повесим сутру на нашу стену.

Нам надо вспомнить, во-первых, ШЬ:

श с ви*рамой это будет श्

То есть, в первом приближении имеем

ЙОГАШЬЧИТТА... как योगश् चित्त

А если просто набрать все подряд на клавиатуре, то умный компьютер преобразует эту са*ндхи вот во что:

ЙОГАШЬЧИТТА... как योगश्चित्त

Очень непростой значок получился, настоящая нетривиальная лигатура! (тривиальных, слава Богу, большинство). Стоит к ней присмотреться поближе:

श्च

Так... то, что огласовка -И уехала вперед возникшей лигатуры, нас уже не удивляет, мы это проходили... Ага, внизу угадывается кусочек Ч, просто он немного накренился вниз, давая место вторгающейся ШЬ. А вот от самой ШЬ остался своего рода пионерский галстук. Что ж так и запомним: от ШЬ в лигатурах остается «пионерский галстук»!

Если не спеша разбираться материал по компонентам, всё не так уж страшно. Главное – не спешить, дать материалу улечься.

Итак, последние торжественные строки нашего урока:

योगश्चित्तवृत्तिनिरोधः ॥ २ ॥

ЙО*ГАШЬЧИТТАВриТТИНИРО*ДХАха //2//

Йога (– это) сознания-колебаний-прекращение. (2)

(ударения ЧИТТА* и Ври*ТТИ поглощаются в составном слове последним компонентом).

Думается, вам уже не надо напоминать, что надо всячески пораспевать эту сутру на все лады? И потренироваться выхватывать спокойным взглядом из этого частокола букв смысловые основы (йога, читта, вритти, ниродха). Пусть взгляд сам находит их и некоторое время на них пребывает...

Успехов и до новых встреч!